

遠洋漁船經營者提供船員海上通訊設施使用指引(菲語)

Mga Alituntunin na Binibigay ng mga Operator ng Barkong Pangisdaan sa Karagatan para sa paggamit ng mga pasilidad ng Komunikasyon

一、為鼓勵遠洋漁船經營者提供船員合理使用衛星無線網路(下稱 Wi-Fi)或衛星電話，保障海上勞動權益，降低強迫勞動風險，特訂定本指引。

1. Upang hikayatin ang mga operator ng mga barko sa karagatan na bigyan ang mga tripulante ng makatwirang access sa mga satellite wireless network (mula rito ay tinutukoy bilang Wi-Fi) o mga satellite phone, protektahan ang mga karapatan sa paggawa sa karagatan at bawasan ang panganib ng sapilitang paggawa, kaya na icustomized ang alituntunin na ito.

二、使用流量 Paggamit ng Data :

(一)經營者可依所選用之衛星通訊方案及船員人數，與船員溝通後，規範合理之通訊流量或時間分配船員使用，並報農業部漁業署備查。

(1) Maaaring piliin ng operator ang satellite communication solution at ang bilang ng mga tripulante, pagkatapos makipag-usap sa mga tripulante, I-regulate ang makatwirang trapiko ng komunikasyon o paglalaan ng oras para sa paggamit ng tripulante, at iniulat sa Kawanihan ng Pangisdaan, Kagawaran ng Agrikultura para sa sanggunian sa hinaharap.

(二)為避免船員同時使用 Wi-Fi 造成網路擁塞，經營者可安排船員分批使用，並設定適當傳輸速度或可選擇文字訊息傳輸。

(2) Upang maiwasan ang pagbagal ng data na dulot ng sabay sabay

na paggamit ng mga tripulante, maaaring ayusin ng operator para sa mga tripulante ang pag gamit ng Wi-Fi at magtakda ng angkop na bilis o pumili ng pagpapadala ng text message.

(三) 就船上個別船員使用 Wi-Fi 或衛星電話，作成流量管理及使用記錄。

(3) Gumawa ng mga talaan ng paggamit ng WI-FI o Satellite phone ng mga indibidwal na tripulante na nakasakay.

(四) 經營者不得以分配通訊流量或時間，作為懲處手段而予撤銷、限制或減少。

(4) Ang mga operator ay hindi dapat maglaan ng data ng komunikasyon o oras bilang isang paraan ng parusa upang kanselahin, limitahan o bawasan ito.

三、費用負擔 Mga gastusin：

(一) 若船員有使用超過分配通訊流量或時間之需求者，得向船員收取合理費用，並事先張貼收費標準讓船員知道，且不得由薪資預為扣除。

(1) Kung ang mga tripulante ay may kinakailangan na lumampas sa inilaang data o oras ng komunikasyon, maaaring singilin sila ng mga operator ng makatwirang bayad, at i-post ang pamantayan ng bayad nang maaga upang ipaalam sa tripulante, at hindi puwede i-bawas sa suweldo.

(二) 船員負擔費用不得超過經營者所支出之全部費用，且已接受政府補助費用部分，不得再向船員收費。

(2) Ang gastos sa mga tripulante ay hindi dapat lalampas sa kabuuang gastos ng operator, Kung may parte ng gastos na tinanggap ang subsidy ng gobyerno, hindi papayagang singilin pa ang tripulante.

四、使用時間 Oras ng paggamit：

(一) 從事工作期間不得使 Wi-Fi，但緊急應變狀況情形下，如火災、重大傷病、涉及強迫勞動狀況可立即使用。

(1) Huwag gamitin ang Wi-Fi habang nagtatrabaho, Gayunpaman, maaari itong magamit sa mga sitwasyong pang-emergency na pagtugon, tulad ng sunog, malubhang pinsala, at mga sitwasyong kinasasangkutan ng sapilitang paggawa.

(二) 避免於休息時間過度使用 Wi-Fi。

(2) Iwasan ang labis na paggamit ng Wi-Fi sa oras ng pahinga.

五、使用場域 Mga lugar ng paggamit：

(一) 於船員用餐區域或交誼室等範圍使用。

(1) Maaaring gamitin ang Wi-fi sa crew dining area o lounge.

(二) 禁止於船舷左右兩側走道使用。

(2) Ipinagbabawal na gamitin ang Wi-Fi sa mga walkway sa kaliwa at kanang bahagi ng barko.

(三) 避免於夜間無照明之室外使用。

(3) Sa gabi, iwasan gamitin ang Wi-Fi sa lugar na hindi sapat ang ilawan.

六、船員無論其職位、國籍、資歷等因素，應皆享有無歧視平等的通訊設備使用權。

6. Kahit anong posisyon, nasyonalidad, senioridad at iba pang mga kadahilanan ng mga tripulante, ay dapat magkaroon ng pantay na karapatan na gumamit ng kagamitan sa komunikasyon nang walang diskriminasyon.

七、經營者及船長必須確保船員秘密通訊自由。

7. Dapat tiyakin ng mga may-ari ng barko at kapitan ang kalayaan ng mga tripulante sa kompidensyal na komunikasyon.

八、船員有遵守不得對外傳遞漁船漁場位置、漁獲狀況等資

訊之義務。

8. Ang mga tripulante ay may obligasyon na huwag ipaalam sa iba ang lokasyon ng pangingisda, mga kondisyon ng paghuli atbp.

九、經營者及船長不得對船員使用通訊設備，採取恐嚇威脅等報復行為。

9. Dahil sa paggamit ng kagamitan sa komunikasyon, ang operator at kapitan ay hindi pwede gumawa ng mga paghihiganti tulad ng pananakot o pagbabanta laban sa mga tripulante.

十、船員如獲知家中突發事故導致情緒不穩定，經營者及船長應適時安撫；依事件性質主動聯繫船員關懷團體或仲介機構尋求協助。

10. Kapag ang tripulante ay naging hindi matatag ang damdamin nila dahil sa emergency na nangyari sa pamilya nila, dapat kalmahan sila ng mga operator at kapitan. Aktibong makipag-ugnayan sa mga grupong nagmamalasakit sa mga marino o tagapamagitan ng marino para sa tulong.

十一、船長應妥善向幹部船員及普通船員告知並提供通訊設備使用規範及使用教學，並將開放時間或費用標準張貼於船艙公共空間艙壁，讓船員清楚瞭解。

11. Dapat na ipaalam nang wasto ang kapitan sa mga opisyaes at ordinayong tripulante para sa mga detalye ng paggamit ng kagamitan sa komunikasyon at pagtuturo sa paggamit, ang iskedyul sa paggamit sa mga pamantayan ng bayad sa pag-access ng Wi-Fi ay dapat i-post sa mga karaniwang lugar ng cabin upang matiyak na nauunawaan ng mga tripulante ang impormasyon.